

En 1980 se convocó a un concurso de diseño habitacional rural al que se presentaron 6 500 proposiciones; de ellas se seleccionaron 142 como viables, de las cuales, 93 se reprodujeron en un libro que se publicó en 1982. Además, se otorgaron 2 primeros premios, uno para el norte y otro para el sur. Por otra parte, en 1984 se publicó el *Manual de construcción rural*, de 900 páginas, para ofrecer asesoramiento sobre diseño, construcción, materiales, etc., y el Consejo de Estado publicó *Materiales de investigación sobre la construcción de casas rurales*, que constituye un material fundamentalmente normativo. Muchos de estos esfuerzos del gobierno chino ya han tenido eco en ciertos sectores, que argumentan que algunas de estas medidas tienden a la uniformidad tanto en los patrones de asentamiento en el campo como en el diseño de las habitaciones.

El libro de Knapp, aunque limitado en extensión y en algunos casos con un tratamiento muy general sobre la arquitectura rural china, sobre todo en lo que se refiere a la variedad regional, resulta una excelente introducción al tema.

ROMER CORNEJO BUSTAMANTE

Wan Lan, *The Blue and the Black* (trad. David L. Steelman), Taiwan, Chinese Materials Center Publications, 1987, 536 pp.

Peng Ko, *Black Tears, Stories of War-Torn China* (trad. Nancy Ing), Taiwan, Chinese Materials Center Publications, 1986, 213 pp. (Asian Library Series, núm. 33.)

El libro de Wan Lan, *The Blue and the Black* fue publicado por primera vez en chino en 1958, cuando todavía estaban muy vivos todos los acontecimientos de la guerra contra Japón y de la guerra civil entre los nacionalistas y los comunistas, en la que finalmente el gobierno de Jiang Jieshi se vio obligado a retirarse a Taiwan.

Éste es el marco histórico en el que se ubica esta novela. Los personajes de ella se mueven a lo largo de este periodo de crisis, de guerra, de derrotas y de triunfos, así como de sentimientos contradictorios hacia la patria —que se encuentra dividida en zonas ocupadas por los japoneses, por los nacionalistas y por los comunistas—, hacia la familia, los amigos, etcétera.

Hay una gran semejanza entre lo que le ocurre al autor, Wan Lan, y al personaje central de la novela, Zhang Xinya (Chang Hsin-

ya), un joven de Tianjin educado por sus tíos a la muerte de sus padres y que es un idealista que se debate entre lo que considera su deber, su compromiso con el país, y sus sentimientos personales.

Wan Lan participó en el grupo de resistencia contra el Japón. Al término de la guerra, regresó a Beijing y fue elegido miembro de la Asamblea de la ciudad de Tianjin. Al triunfar los comunistas, fue con el gobierno nacionalista a Taiwan. Zhang Xinya, el personaje, hace lo mismo en *The Blue and the Black*.

Debido a su formación, en su novela Wan Lan defiende y justifica al gobierno nacionalista del Guomindang. Reconoce que se cometieron muchos errores; que estaba muy extendida la corrupción entre los burócratas y los oficiales del gobierno, que las medidas económicas que se tomaron condujeron a una inflación galopante; sin embargo, piensa que en los niveles más altos, los líderes, incólumes, estaban más allá de todo esto, y que trataron de castigar a los corruptos y combatir el caos que prevalecía en las áreas ocupadas por los nacionalistas. Wan Lan considera que si una vez derrotados los japoneses se le hubiera dado una oportunidad al Guomindang, éste habría logrado reorganizar al país y establecer la democracia.

Por supuesto que los comunistas son los malos de la historia. Actúan en forma traicionera, atacando por detrás al ejército nacionalista en lugar de a los japoneses; roban y saquean los pueblos por donde pasan (véase pp. 197, 253, 289) y son los villanos que finalmente se apoderan de todo el territorio chino y establecen un gobierno comunista.

Wan Lan logra dar vida a sus personajes. Tang Zhi (Tang Chi) es la primera novia de Zhang Xinya, quien durante muchos años se ha sacrificado por él y por su país y sueña con unirse a su pareja algún día. Los esposos Gao (Kao), dispuestos siempre a ir hacia el lado que más les conviene, primero están con los japoneses y luego con los comunistas; Wan Lan los pinta como gente sin escrúpulos.

Mei Zhuang (Mei Chuang) es la segunda novia de Zhang Xinya, hija de un señor de la guerra de Congqing que se había unido a los nacionalistas, conservando sus privilegios y riquezas. Mei Zhuang se va con Zhang Xinya a Taiwan, pero al ver que está enfermo y sin una pierna, lo abandona. Se trataba, tal como lo mencionaba su amigo más fiel de la universidad en una de sus cartas, de una mujer voluble, acostumbrada a los lujos y a una vida cómoda, quien ante una situación difícil prefiere retirarse. Al igual que los nacionalistas, Zhang Xinya era también un ingenuo: los nacionalistas por querer cambiar la mentalidad de los señores de la guerra, y Zhang Xinya, por querer cambiar la de una hija de un señor de la guerra (p. 522).

En esta novela también se observa la confrontación entre las

generaciones. Los viejos, como los tíos de Zhang Xinya, aferrados a las costumbres y a los ritos tradicionales, buscan la novia adecuada y tratan de arreglar el matrimonio de sus hijos sin importarles mucho los sentimientos. Se retrata también la rebelión de los hijos ante la imposición de los viejos procedimientos.

En general, la novela tiene una organización coherente. Quizá a los lectores que no estén familiarizados con la historia contemporánea de China les resulte difícil entender cuál era la situación que prevalecía en el país en las décadas de 1930 y 1940.

El otro libro que nos ocupa es el de Peng Ge (P'eng Ko), otro autor radicado en Taiwan, quien además de realizar su labor literaria se dedica al periodismo. La obra está compuesta de nueve cuentos que en su mayoría fueron escritos entre 1953 y 1959. Seis de ellos se sitúan en el periodo de la guerra sino-japonesa (1937-1945) y están basados en las experiencias del propio autor. Peng Ge nació en Tianjin; su madre murió joven y, como su padre trabajaba en otras ciudades, mandó a su hijo a vivir con los abuelos, en Beijing; al morir éstos, el niño quedó a cargo de una concubina de su abuelo. Peng Ge tuvo, pues, una infancia y una adolescencia solitarias.

A los 17 años Peng Ge se fue a las zonas que aún conservaba el Guomindang en Sichuan para continuar allí sus estudios. Al triunfo de los comunistas, en 1949, se fue a Taiwan. En la década de 1960 pasó algunos años en Estados Unidos.

En el cuento que le da título al libro, "Lágrimas negras", Peng Ge muestra a un personaje oscuro pero de sentimientos claros y nítidos, que no vaciló en ofrecer ayuda a su amigo desde que éste era un niño. El cojo Li se dedicaba a preparar el carbón para venderlo, de allí que siempre esté teñido de hollín y que sus lágrimas sean negras cuando llora al ayudar a escapar a su amigo de la ciudad de Beijing, al ser tomada ésta por los comunistas.

En este cuento, Peng Ge deja ver el resentimiento y el desprecio que siente por los comunistas que se están apoderando de todo el país.

En los cuentos "El padre Lin", "La sima del río Sha", "Las bolas de marfil", "El comandante Jia (Chia)", "El candelero", Peng Ge revela las cualidades y defectos de los personajes. Son seres imbuidos de sentido del deber como en "El padre Lin" o en "El comandante Jia"; que aprecian la amistad por sobre todas las cosas como en "El candelero"; que dedican toda su vida a la lucha contra los japoneses, olvidándose de sus intereses particulares como en "La sima del río Sha", o que se entregan al servicio de los japoneses y se convierten por ello en seres indignos como en "Las bolas de marfil".

En "El puente Daonan" y en "La noche del reconocimiento",

la trama se desenvuelve en Taiwan, después de 1949. En el primero se trata el problema de la persistencia de la venta de niñas por parte de los padres, niñas que pasan a ser explotadas y humilladas. El personaje de esta historia se ve orillado a la muerte. En el segundo cuento se presenta la rivalidad entre los nacionalistas de Taiwan y los comunistas de China, en la crisis de los estrechos de 1958, cuando la situación era realmente tensa. En el cuento queda patente la nostalgia de los chinos de Taiwan por volver a sus lugares de origen en China.

Una historia que es por demás interesante es "Grano de polvo", que se desarrolla en una ciudad cualquiera —por la descripción parece ser Nueva York— en la que dos personajes, un chino de Taiwan y una china de la República Popular, se quedan atrapados en el elevador de un rascacielos. Ella se debate entre la decisión de regresar a su país, porque ya le han ordenado que vuelva para participar en el proceso de modernización económica, o quedarse en donde está y continuar la relación que está iniciando con el hombre que acaba de conocer. Él se siente sólo, envuelto en el torbellino de seres impersonales de esa gran ciudad, pero al mismo tiempo no desea regresar a Taiwan, casarse y establecerse a la manera tradicional. Entre los dos personajes se da una discusión sobre sus respectivos gobiernos. Cada uno defiende su posición. Al volver la luz, los dos salen del elevador y él la invita a cenar en un restaurante. No se sabe qué decisión tomará ella respecto al regreso a su país.

La traductora de este libro, Nancy Ing, fue cotraductora del libro *La ejecución del comandante Yin*, de Zhen Ruoxi (Chen Jo-hsi).

MARISELA CONNELLY

Stephen R. Mackinon y Oris Friesen, *China Reporting, an Oral History of American Journalism in the 1930s and 1940s*, Berkeley, University of California Press, 1987, 229 pp.

En noviembre de 1982 se reunieron en Scottsdale, Arizona, los periodistas americanos que vivieron en China durante las décadas de 1930 y 1940, con el fin de hacer una evaluación de su experiencia y de su trabajo. La figura central de esta reunión fue A.T. Steele Jr., quien es reconocido como el líder de los periodistas americanos que trabajaron en China por aquella época. A esta reunión también asistieron diplomáticos e intelectuales.